

Notre site internet
www.theatrewallon.be

bpost
PB-PP
BELGIE(N) - BELGIQUE
P205040



BULLETIN WALLON

88ème ANNEE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 1,50 €

N° 358 Décembre 2018



Pas de parution
En juin et juillet



Expéditeur : Pierre Habets - Rue Gérard Wilket, 23 - B 4672 SAINT-REMY

Tél.- fax : 04/387.50.71. ou par courriel : habets_pierre@voo.be

Lisse dè contenou

Li p'tit mot di l'éditeûr	3
Non, la manifestation folklorique—Halloween - L'Ågneûs d'Lîdje	3
Le wallon, essentielle tchîschêye - Claude Martin	4
Le prénom Marie ne se démode jamais	5
Deux nouvelles pièces adaptées du français par Jean-Luc Derwa	6
Dj' èl-z-a vèyou !	7
LI VILE DAME A 70 ANS !	8-9
Agenda	10
A vos plumes	11-13
Annonces	14-18
L'isér - Jeannine Lemaître	16
Adresses utiles	19-20

Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...

Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 04/342 99 28—0486/039 639

Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon@outlook.be

Au plaisir de vous lire,

Sabine



Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège
www.theatrewallon.be

Personne ressource :
Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze
info@theatrewallon.be
Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

Li p'tit mot di l'éditeûr

Sabine Stasse

Dans l'édition du mois de novembre, j'ai fait une erreur de mise en page et j'ai publié deux fois la première page de l'agenda.

Afin de pallier à cette erreur, la Fédération avait pris la décision d'avancer la publication du bulletin de décembre. L'actualité sociale et les tensions au sein de bpost n'ont pas permis de corriger mon erreur.

Je tiens à vous présenter mes excuses les plus sincères .

Non, la manifestation folklorique - Halloween -

ne provient pas d'Amérique ! Mais nous revient après transformations spectaculaires, commerciales, et onéreuses, dans notre petite Europe, et cela justement grâce à ses petits Européens immigrés la ou il n'y avait que des bisons, des indiens Sioux, Iroquois, Apaches, Comanches et sans doute d'autres humanoïdes... l'homme ne descend il pas du singe ?

Je suis un vieux Liégeois né a la maternité de djudla, provenant de familles paternelle et maternelle de Liège , mais également de Seraing, Seilles, Namur, Charleroi, Mouscron, Givet, Visé, Maastricht, oui-oui tout cela, toute la famille de mon père étant des bateliers, mécaniciens, navigateurs et même proprio, mais ruiné par la grande guerre.

Bon ! Pourquoi tout ce charabia, afin de remettre le folklore de « plusieurs générations » en lumière et surtout le jour de la fête des morts. Mutwès po les fés raviker.

Dans mon enfance, ayant erré dans les quartiers St Denis, St Servais, et St Catherine, la ou la bourgeoisie et les magasins proliféraient, ainsi que les crapu... garnements, restons polis- sons !

Nous ne pouvions que profiter de l'aubaine de la « nuit noire » très précoce de la soirée afin de tenter faire peur aux bourgeois, les troubler, les désemparer afin de quémander une pitance quelconque !

Aussi, organisé en groupe de cinq à six - fantômes - morts vivants - sorcières- affublés de haillons les plus saugrenus possible, tenant pendu au bout d'une ficelle , une betterave fourragère ou sucrière, taillée et creusée afin de ressembler le plus possible à une tête de mort, y introduire une bougie allumée rendant plus terrifiant le De Cujus.

BRIBER po avu à magni ine tchèmnèye , ou adon des tchitchèyes, tot fans sogne, min ossi tot fans rire. Adon ? Briber tot gruzinant ine pitite pasquèye po andoûler les candes.

Brouye - Brouye... In' Tchèmnèye èt Dji r'vinrè s'tà l'annèye.

Si v'savez l'pogne djus Dji n' r'vinrè pus

Petit lexique : Brouye Brouye = Mélanger. Troubler. Embrouiller.

In' Tchèmnèye = Fricassée. Lard - Oignons.

Dji r'vinrè s'tà l'annèye = Revenir à l'année

Si v'savez l'pogne djus = Si vous être sans argent : fauché.

Dji n'R'vinrè pus = Je ne reviendrais plus.

Et mutwèt à l'annèye

L'Àgneûs d'Lidje

Le wallon, essentielle tchîchêye

Ce 25 septembre, à la Maison de la Laïcité de Jupille, une cinquantaine de personnes ont assisté avec intérêt à la conférence-débat de Jacques Warnier, intitulée "Le wallon, essentielle tchîchêye. Poqwè qu' dji disfind l'walon".

Cet artisan de la langue wallonne, comme il aime à se définir lui-même, est surtout connu comme animateur de la Size Wallonne sur Vivacité. Mais son curriculum vitae est loin de se limiter à cette seule fonction et il serait en effet fort fastidieux d'énumérer ses titres et qualités qui lui valurent nombre de prix et distinctions.

Jacques nous rappelle les origines du wallon, ce mélange de celte, de latin (venu à pied du fond des âges selon Julos Beaucarne) et de quelques influences germaniques, authentifié vers 800 et dont les plus anciens écrits à Liège datent de 1223. Vint ensuite son lent déclin suite notamment à l'instauration de l'école obligatoire en mai 1914.

Aujourd'hui le wallon a toujours reçu et reçoit encore le soutien notamment d'intellectuels et de professeurs d'université. Un décret datant de 1990 le reconnaît même en tant que patrimoine immatériel de la Communauté Française, et permet aux instituteurs, dans leurs écoles, d'initier et de développer des projets de langue et de culture wallonnes. Mais, formateur théâtre et seul chargé de mission par l'Echevinat de l'Instruction publique de la Ville de Liège, Jacques Warnier sait trop bien que l'argent ne suit pas au niveau de la Fédération Wallonie Bruxelles. Cependant ce poste lui permet de voir l'enjouement commun pour cette langue et identique chez tous les enfants, même issus de régions et de cultures diverses. Car le wallon est un langage rassembleur qui n'attend pas le nombre des années de ses locuteurs.

Et c'est là que se situe le paradoxe énoncé dans le titre de la conférence : le wallon jouit d'une reconnaissance régionale et même mondiale (UNESCO) mais son sous-financement, voire même le désintérêt de certains, probablement poussés par une société "moderne" où seuls la technologie, le consumérisme, le modernisme et la rentabilité comptent, la mettent en péril. Voilà pourquoi Jacques Warnier défend le wallon.

D'ailleurs les initiatives publiques et surtout privées se multiplient, attestant du regain d'intérêt du public. Citons le théâtre wallon du Trianon, le CRIWE, les musées, les sociétés littéraires, les 250 troupes locales, les cours de dialectologie, les tables de conversation, les publications, la présence dans les médias et sur des chaînes publiques. La liste est longue; le combat n'est donc pas perdu.

Trop facile de dire que le wallon est désuet et du temps passé. Le wallon a sa richesse, son phrasé, ses Fédérations et Unions Culturelles, ses Académies, sa littérature, sa poésie, son théâtre scénique mais également avec ses diffusions tv sur la chaîne publique, sa chanson, son passé, son présent et son avenir. Toutes ces caractéristiques en font une langue, non pas morte, mais une langue bien vivante qui nous appartient et que nous devons faire vivre et promouvoir. Il ne s'agit pas ici de la défendre pour en faire une arme de rejet identitaire, mais simplement de défendre la langue de nos aïeux, nos racines. Ce langage est imprégné de valeurs symboliques : images, idées, émotions, sonorités, graphismes, etc... dans tout ce qu'il exprime ou suggère. C'est notre héritage culturel que nous défendons, facteur de lien et de cohésion sociale, car toute atteinte faite à une langue brise ses liens. Soyons fiers de nos racines, de nos origines, et rappelons

avec raison que si nous ne faisons rien, nous perdrons un jour un autre de nos joyaux essentiels de notre patrimoine, ce que Paul Lefin résumait en ces termes : "Une langue vaut bien une cathédrale".

Pour terminer cette conférence, déjà émaillée de savoureux exemples sonores, nous avons une fois encore ressenti toute la force émotionnelle contenue dans un des plus beaux poèmes de notre langue, à savoir "Li mwért di l'âbe" du Lincéen Henri Simon, un pur bonheur en 75 alexandrins.

Claude Martin

« Le prénom Marie ne se démode jamais »

Festivités du 15 Août – rencontre avec Eugène GALERE, ministre du Protocole de la République Libre d'Outre-Meuse.

Mardi 14 Août, 15H00, en Outre-Meuse, Christian ELAERTS, Président de la République Libre, parcourt les rues du quartier afin de fleurir toutes les femmes s'appelant Marie. Parmi les personnes présentes dans le petit cortège suivant le Président, se trouve Eugène GALERE, ministre du Protocole de la République Libre d'Outre-Meuse, qui connaît le quartier comme sa poche.

« Le prénom de Marie ne se démode jamais », commence l'intéressé, « auparavant, dans ma jeunesse, le quartier d'Outre-Meuse était habité par beaucoup de familles nombreuses, et il y avait presque toujours une Marie par foyer. Les fleurir en cette période d'Assomption, c'est une tradition qui remonte au moins à l'avant-guerre. Et des Marie, il y en a toujours beaucoup aujourd'hui ! »

En effet, en une heure, près de quarante femmes du quartier ont déjà été fleuries. Une belle manière de commencer cette journée du 14 Août. « Ensuite, ce sera au tour du Royal Bouquet d'Outre-Meuse, société née en 1776, d'être mis à l'honneur. Cet arbre symbolisant la fête sera sorti à 17H00 du Musée Tchantchès, avant de faire le tour du quartier », explique Eugène GALERE.

Sciure de bois et poudre

La suite est encore plus spectaculaire : le Grand Tir des Campes, sur le coup de 18H00. « Chaque campe, qu'elle soit de petit ou grand calibre, est remplie de sciure de bois et de poudre », continue le ministre de la République Libre. « Le feu est ensuite lancé, et toutes les campes explosent une à une, dans un laps de temps très court, une trentaine de secondes je dirais ».

Ces festivités et traditions ont une grande importance pour Eugène GALERE, qui est resté très attaché tout au long de sa vie au quartier qui l'a vu naître. « Au cours de l'entre-deux-guerres, lorsque l'on était Outremeusien, on ne quittait que rarement le quartier pour aller sur l'autre rive. Aller en ville était un événement », se souvient-il tout en esquissant un grand sourire »

(Lucien DEMOULIN - La Libre Belgique - Gazette de Liège 16/8/2018).

Deux nouvelles pièces adaptées du français par Jean-Luc Derwa

1 « *Li bone Anna* » 3 actes de Jean-Luc Derwa d'après « *La bonne Anna* »
de Marc Camoletti.
2 hommes et 3 femmes

Un couple en mal d'amour va vivre un week-end mouvementé. Chacun croit le domicile conjugal déserté par son conjoint et y invite sa conquête du moment. Pauvres portes, témoins de ce va-et-vient constant, elles claquent, s'entrouvrent ou se referment à demi, dans une avalanche de situations cocasses ou coquines. Au milieu de ce délire qui risquerait très vite de tourner au drame, la Bonne Anna, astucieuse, espiègle et drôlement inventive, veille au grain et invente les pires mensonges pour éviter la confrontation des deux époux.

2 « *Mamours di canapé* » 3 actes de Jean-Luc Derwa d'après « *5 à 7 à surprises* » de Michel Le Dall
8, 9 ou 10 acteurs : 5 hommes et 5 femmes (plusieurs rôles sont possible de doubler)

Marjorie prête souvent son appartement à son amie Suzy. Celle-ci l'utilise parfois pour ses rendez-vous, ses 5 à 7. Ce week-end, Marjorie a décidé d'un 5 à 7 de tremplin professionnel avec son patron. Seulement, voilà, le 5 à 7 de Suzy est mort dans le lit de Marjorie et voilà nos deux amies avec un cadavre sur les bras, cadavre qui doit avoir disparu pour le rendez-vous de Marjorie. La mère de Marjorie, l'épouse jalouse du patron un voisin qui a prêté sa clé pour qu'on arrose ses plantes, le facteur et un autre 5 à 7 de Suzy vont un peu compliquer les choses...



Les Amis du Trianon aident leur Théâtre, Soutenez-les !
Devenir membre des Amis du Trianon, c'est faire vivre votre Théâtre.

La cotisation annuelle est fixée à 8 € minimum.

A payer sur le compte : BE20 0689 0666 1956

ATWT : Rue Surlet, 20 - 4020 Liège.

Pour tous renseignements,

contacter uniquement : Mr René MASSART

Responsable de la gestion des cotisations

GSM : 0475 314 687

Ou par e-mail : rene.massart@skynet.be

Merci de votre soutien, le comité des Amis du Trianon.

Dj'èl-z-a-vèyou !

Fin dè meûs d'octôbe, dj'a stu vèyî à Trianon ine bone comèdèye da Marcelle Mârtin « Lès Mèsbrudjîs ».

Tot l'monde sé bin qu' Marcelle Mârtin a scrî dè foû bones pièces ... !

Mins cha, li r'prézintâcion èsteût di quâlitè supèrieûre, ossî bin po l'adjinceneûre dèl sinne ui po l'djeû dèl ârtisses ; cès-chal mostréve lès sintimints d'vint leûs tons èt leûs mimiques.

I l'aveût apreume quate djônes qu'ont stu al hâteûr d' ot'tant pus' qui l'pus djône (Coline Joyeux) qui t'néve li prûmî rôle a mostré qu'on pout avu fiat' divins-z-èles

*...
Li solfleûze a polou si r'pwèzer ! D^rè-t'on co qui n'a pus d' djônes qui k'nohès l'walon ?*

Ni brognîz nin l'tèyâte dè Trianon qu' a tofér on bê programme èt ine foû bone trope.

Dji m'rafèye di vèyî li spèctâke qui vint !

Jix

Lès Noyés di d'vins l' timp

de Gérard Mair.

Dji tûse co bin sovint âs Noyés di d'vins l' timp

Mi qu'a stu aclèvé è qwârtî d' Sint-Foyin

On qwârtî d' pôvès djins come ènn'a pus asteûre

Qu'avît leû franc-pârlèr èt qu'inmît bin dè beûre

I n'èstît nin cagots mins rèspectît l' Bon-Diu

Èt pôr zèls li Noyé, c'èsteût-st-on djoû por Lu

C'èsteût l' djoû dèl boukètes èt dèl mèsse di mèye-nut'

Après l' "minuit chrétien" on passéve tote li nut'

A raconter dèl fâves, a beûre èt a tchanter

Âtoû d'ine vèye plate-bûse à pot rodje a pèter

On passéve lès matènes èt on s' plêhîve si bin

Qui dji n' roûvèyerè mây lès Noyés di d'vins l' timp.



LI VILE DAME A 70 ANS !



Li 18 di sètîmbe 1948 ine pitite djône fêye vèya l' djoû divint lès meûrs d'ine vîle ouhène : li Fabrique Nationâle di Hèsta. Oûy, èle a 70 ans.

Vola ine clapante ocâzion po r'moussî **èle barake à sotrèyes** di nos râvions.

E ç'timp la treûs rwès si sont clintchî so s' banselète. Ele n'èsteut nin **lède come on piou** ni bèle come **li rose d'ârdjint** mins polève intrér è **djeû d' dames** .

Nosse curé Bakus èl baptiza « les amis de la FN ». Adon, èle si mèta a gruzinér è walon **li minme tchanson** qui quwand nosse camaråde **Tchantchès raconte Lîdje**.

Ele aveut s-t-a hipe **deûs prétimps** qu' èle qwèra **treûs galants** :

1. Clapants ôteûrs,

2. Mèsses dèl djowe ric'nohous,

3. Comèdyiens plin d' bone vol'té.

Djâle m' arawe, tot çou qu'on djowe è walon a stu a leu répèrtwére.

Lès mèsses dèl djowe, nin turtos **dès lèds vîs' omes** : Jean Bouhy, Jean Charlier, Gilles Donnay, Jean Schollaert, Maurice Loncin, Joseph Waonry, François Namotte, Jean Targé, Edmond Torchet, Mariette Collinet, Pol Visée, Jules Baronheid et Bernadette Wynnén ont d'né a **mi r'djèton** sès lètes di nôblèsse afise qu' i n' djouwèsse nin come dès **man'dayes**.

58 côps, èle si présinta au « tournoi de la Province », èle rascoya tos lès pris ; i n' falève nin èsse **sûti ou macrê** po comprinde qui ci n'èst nin co d'min qu' **on fè pryî** a si' ètéremint ni l' **broulér so les fouwâs d' è bon Dju**. El gangna deûs côps li cope de Rwè.

Quwand èle pwèrta si **corone di spènes** , c' èst Fernand, **li moncheu da madame Jane**, qui r'prinda lès guides po poleur dîre « **dji so, dji d'meure** » èt « vos n'ârèz nin **mi tchâr èt mès ohês** ».

Nos avans sôrtou d' èle **basse vôte**, li trope a pris djîse à l' Charlemagnerèye ; an-fîn, ine sinne da nosse po danser **li polka dès amours**, èt huflér come **in oûhê so s'cohe**.

Mins, lèyans la nos **racontroules** èt **buvans ine pitite gote a l' neûre âmonne** po fièstî nos 7 creûs èt continuwér a fé de tèyâte, a nos rapouêler **ine sawice avâ l' monde**, quéquefêye a l' **cinse dès balons** ou bin **èle mohone da batisse** èt **lèyans-l'-z-è alér...** Dji vou creûre qui, come **li vî bleû** ou **Standard Tîleû**, nos ôrans co dès pris èt po nos cint ans, turtos èssonle nos dirans :

« vos avez vèyou , on n'èst nin **si mwért qui ça !** », èt sin savu çou **qu'ènnè pinse Monsigneûr**, nos polans qui l' tèyate « **mi mame ç'èst lu** ».

Nos tûzerans à Abel, Fernand èt tos lès cis qui **tot rotant so lès steûles** sont-s' al fièsse avous nos ôtes.

Jules Baronheid

Décorations décernées par la Fédération Culturelle Wallonne

- 5 ans de théâtre : *Ludivine Remacle et Renaud Dalemans*
10 ans de théâtre : *Mireille Dupont et André Frenay*
20 ans de théâtre : *Monique Godefroid, Patricia Godefroid, Philippe Bohet,
Vincent Chabart, Raymond Michiels et Jean-Marie Wilkin*
30 ans de théâtre : *Bernadette Wynen*
50 ans de théâtre : *Jeanne Lejeune et Jacques Wilkin*
60 ans de théâtre : *Jules Baronheid*



Agenda des spectacles

<p>Samedi 1 décembre à 19,30 h. Dimanche 2 décembre à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">THISNE salle du Patria Le Rideau Thisnois « li créyacion dè monde » de A.Mottet</p>
<p>Samedi 1 décembre 2018 à 20 h. Dimanche 2 décembre à 14 h.</p>	<p style="text-align: center;">BRUYERE BATTICE Salle Henri Wuidar Rue d'Elvaux Li Steûle Walone « Mi pére l'aveût bin dit » de N.Goffart Rés.: 0474 43 97 19 dès le 2/11 après 17 h.</p>
<p>Samedi 1 décembre 2018 à 19,30 h. Dimanche 2 décembre à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">LIEGE Théâtre du TRIANON Rue Surllet 20 « Traze al tåve » de Pierre Habets D'après « Treize à table » de M.G.Sauvajon Rés.: 04 342 40 00 du mercredi au vendredi de 12 à 17 h.</p>
<p>Samedi 1 décembre 2018 à 20 h. Dimanche 2 décembre à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">HERMALLE s:Arg. Cercle St Lambert La Royale Dramatique l'Union « Coleûrs » de J.Warnier Réserv. 0496 53 62 24</p>
<p>Samedi 8 décembre 2018 à 20 h.</p>	<p style="text-align: center;">LA REID, Salle des fêtes Lès Djoyeûs Lurons de Trooz « Footbaleur de mon coeur » de Boden et Bonivert Contact.: Peeters Phil. 0475 91 12 24</p>
<p>Vendredi 7 décembre 2018 à 19,30 h. Samedi 8 décembre à 19,30 h. Dimanche 9 décembre à 14,30 h. Samedi 15 décembre à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">REMICOURT, Centre Culturel Rue Haute Centre dramatique dialectal « Li scole às sotrèyes » de Ch.Deryke et J. Thoune version opérette par L.Gaune et M.Mulkens Rés.: M.Dethier 0477 19 09 86 de 15 à 19 h.</p>
<p>Samedi 15 décembre 2018 à 19,30 h. Dimanche 16 décembre à 14,30 h. Lundi 31 décembre à 19,30 h. Samedi 5 janvier 2019 à 14,30 h. Dimanche 6 janvier à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">LIEGE Théâtre du TRIANON Rue Surllet 20 « EVASION » La revue des fêtes De Guy Dirick et Jack Avec les artistes du Trianon et le Jack Show Rés.: 04 342 40 00 du mercredi au vendredi de 12 à 17 h</p>
<p>Samedi 15 décembre 2018 à 20 h.</p>	<p style="text-align: center;">ROBERMONT Centre de Loisirs Lès Foûs guides « Sopé d'boubbiè » de P.Gosset d'après F.Weber Rens.: R.Collin 0496 11 32 25</p>

A vos plumes !

Cette année, les **deux prix de langues régionales endogènes** de Fédération Wallonie-Bruxelles seront attribués à

une **œuvre en prose** et à une **production audio, visuelle, audiovisuelle ou autres (catégorie « médias divers »)**

Ces prix sont dotés chacun d'un montant de 2.500 euros. Ils récompensent des travaux qui mettent en valeur l'une des langues régionales reconnues en Fédération Wallonie-Bruxelles, qu'elle soit d'origine romane (champenois, lorrain, picard, wallon) ou germanique (francique, thiois brabançon).

Rappelons que dès 1935 fut institué un prix de littérature wallonne, qui constitue en quelque sorte l'ancêtre des récompenses actuelles, mises en place en 1995 par le Ministère de la Culture.

Les deux jurys sont composés de membres du Conseil des Langues régionales endogènes qui peuvent faire appel, le cas échéant, à des experts extérieurs.

La proclamation des prix aura lieu en 2019.

En pratique :

- Les œuvres présentées au concours seront soit inédites, soit publiées :
 - après le 31 décembre 2015, pour le prix de l'œuvre en prose
 - après le 31 décembre 2016, pour le prix de médias divers
- Elles devront parvenir le **31 décembre 2018 au plus tard**, en **six exemplaires**, au Service des Langues régionales endogènes de la Communauté française, c/o Alix DASSARGUES, 44 Boulevard Léopold II, 1080 Bruxelles.
- Le règlement complet de ces prix peut être obtenu sur le site internet du Service des Langues régionales endogènes (<http://www.languesregionales.cfwb.be>) ou sur simple demande adressée au Service des Langues régionales endogènes :
 - soit par courrier ordinaire c/o Alix DASSARGUES, 44 Boulevard Léopold II, 1080 Bruxelles
 - soit par téléphone : +32 (0)2 413 21 14
 - soit par courriel : alix.dassargues@cfwb.be



PRIX DE LA PREMIÈRE ŒUVRE EN LANGUE RÉGIONALE ENDOGÈNE

RÈGLEMENT POUR L'EXERCICE 2018-2019

Article 1

Le Prix de la première œuvre en langue régionale endogène est organisé par la Communauté française, Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles (Service des langues régionales endogènes). Il dispose de plusieurs partenaires promotionnels, dont la RTBF/Vivacité. Le lauréat du Prix reçoit une subvention de 500 euros ; son texte est diffusé.

Article 2

Le Prix est ouvert aux personnes de nationalité belge et/ou résidant en Belgique, quel que soit leur âge, n'ayant jamais publié une œuvre en langue régionale endogène chez un éditeur papier ou numérique (la publication d'œuvres dans un recueil collectif ne comptant pas).

Article 3

L'œuvre consistera en un texte littéraire, court, original et inédit, écrit dans une des langues régionales endogènes reconnues par la Fédération Wallonie-Bruxelles : champenois, francique rhéno-mosan (ou carolingien), francique mosellan (ou luxembourgeois), lorrain (gaumais), picard, thiois brabançon (bruxellois), wallon. Aucune contrainte de genre n'est imposée. Le texte dactylographié comportera entre 9.000 et 12.000 signes (espaces compris), soit l'équivalent de 4 à 5 pages (format A4). Ce texte en langue régionale sera accompagné de sa traduction en langue française. Sont exclues : une traduction ou une adaptation d'un texte originellement écrit dans une autre langue, un texte présentant un caractère publicitaire ainsi qu'un texte ayant déjà été publié sur un support papier ou numérique ou ayant fait l'objet d'une réalisation ou d'une diffusion par un organisme de radiodiffusion belge ou étranger.

Article 4

Il ne sera admis qu'un seul texte par participant.

Article 5

Les critères d'évaluation seront : la construction du texte, le style, l'originalité, le soin porté à la rédaction en langue régionale, la correction de la langue française.

Article 6

Le candidat fera parvenir son texte en langue régionale, accompagné de sa traduction française, pour le 31 décembre 2018, la date d'envoi du courriel faisant foi, à l'adresse suivante : alix.dassargues@cfwb.be. Le texte et sa traduction, joints en attachement du courriel, seront fournis sous forme de documents Word extension.doc (pas de PDF). Ils excluront toute information qui révélerait l'identité de l'auteur.

Article 7

Fin février 2019 au plus tard, un premier jury composé de cinq membres du Conseil des langues régionales endogènes et/ou d'experts désignés par ces mêmes membres sélectionnera les meilleurs textes sur base des critères définis à l'article 6. Un « parrain » ou une « marraine » d'écriture sera proposé(e) aux candidats retenus afin qu'ils aient l'occasion de retravailler leur texte en fonction des conseils linguistiques et littéraires qui leur seront donnés. Est entendu par «retravail du texte» un apport de modifications qui permet néanmoins de reconnaître le texte initial. Il ne

sera pas accepté d'autre texte.

Article 8

Les candidats visés à l'article 7 devront renvoyer pour le 15 avril 2019 au plus tard la version définitive de leur texte (retravaillé ou non), la date et l'heure d'envoi du courriel faisant foi, à la même adresse électronique (alix.dassargues@cfwb.be), en assurant toujours l'anonymat de leur œuvre.

Article 9

Un second jury, composé de membres du Conseil des langues régionales ou d'experts choisis par ces membres, se réunira pour désigner le lauréat du Prix de la première œuvre en langues régionales de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Les propositions de ce Jury, élaborées à la majorité simple, seront transmises pour approbation éventuelle au Ministre du Gouvernement de la Communauté française ayant la Culture dans ses attributions. Le Jury peut renoncer à attribuer le Prix dès lors qu'il estime que la qualité des textes proposés est insuffisante.

Article 10

Le Prix sera attribué endéans le premier semestre 2019.

Article 11

En recevant le Prix, le lauréat s'engage à :

céder à titre non exclusif à la Communauté française, à la RTBF/Vivacité et aux autres partenaires promotionnels du Prix le droit de reproduire, d'éditer et de diffuser le texte primé, en tout ou en partie, sous forme de recueil ou dans une publication papier, numérique ou par onde et ce sans limite de temps ; les éditions, reproductions et diffusions précitées, en ce compris les parutions dans la presse quotidienne ou périodique, seront considérées comme promotionnelles et, à ce titre, ne donneront lieu à aucune rétribution complémentaire au prix attribué dans le cadre de ce concours ; pour la publication, la Communauté française et ses partenaires promotionnels se réservent le droit d'effectuer les corrections nécessaires, dans le respect du texte de l'auteur

garantir la Communauté française et ses partenaires contre tout recours éventuel des tiers en ce qui concerne l'originalité et le caractère inédit des textes présentés par eux.

accepter sans réserve les clauses du présent règlement ; aucun recours fondé sur les conditions, le déroulement et le résultat du concours ne pourra être admis ; les décisions des jurys seront sans appel.

Article 12

L'exécution et l'interprétation du présent règlement sont soumises à la loi belge. En cas de litige, seuls les cours et tribunaux de Bruxelles sont compétents.

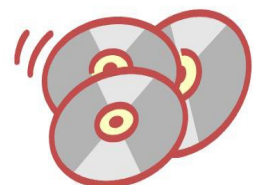
Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre...
tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce



La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

Renseignements : Anne-Marie COLLETTE
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60



ALMANACH DE WALLONIE

SPECIAL
MARIONNETTES

AVEC LES PRÉDICTIONS ASTROLOGIQUES DE
MATHIEU LAENSBERGH

YANNIK DELAÏRESSE

A. ET L. ELSDORF



NOIR DESSIN PRODUCTION

LES FABLES DE LA FONTAINE

Et les plus beaux contes de notre enfance

FRANÇAIS • WALLON

François WALTHERY
& Paul-Henri THOMSIN



NOIR DESSIN PRODUCTION

Anonces

A VENDRE PANNEAUX DE DÉCOR

à vendre 6 grands panneaux rigides (format 2m 80 (hauteur) x 1M 22 (largeur) chacun.

- Tous ces panneaux sont montés sur des armatures en bois avec roulettes, donc très facile à déplacer.

- Ils sont en très bon état et ont peut servi.

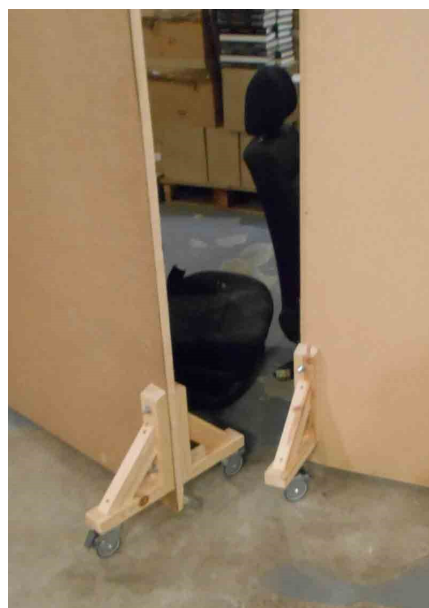
- 2 de ces panneaux comportent une petite découpe (+/- de 50 cm x 50 cm) à une hauteur de 2 m.

- Ces panneaux peuvent être vendu à la pièce ou en bloc

- prix d'un panneau : 100€

- prix des 6 panneaux : 500€

Pour tout renseignement : noirdessin@gmail.com ou 04 365 37 39



L'isér.

Ci n'èsteût qu'ine linwète di téré

siplinkèye inte l'Isér èt l'mér,
la nos p'tits sôdârts s'î batît

po sayi d'sâver nosse payîs !

Il èstît k'nohous d'lon èt d'lådje,
Ca di l'istwére i scrîhît 'ne pådje !

Sins r'la, bayonète à canon

i d'hît 'hale dès pîds' às teûtions !
Dès tranchèyes rimplèyes di brôli,
dès hètes di mwérts, dès mèsbrudjîs,
mins leû corèddje trova l'moyin
d'arèster tos cès fridolins !

Sârit-i don batous al vûde
Cès sôdârts di quatwaze dih ût
L'istwére n'âreût èle pus d' mémwére ?
Qu'on- n's'è sovint câzi pus wére ?

Portant nos d'vans-t-èsse todi firs
Di leûs noms marqués so 'ne bleûve pîre !

Jeannine Lemaître

Avis aux Amoureux du Wallon.

Nous vous invitons à la soirée « Walon » que nous organisons le mardi 18 décembre, dès 19h30, à la bibliothèque Pierre Perret de Waremme .

Au cours de cette soirée, les participants aux tables de conversation en wallon de Waremme, de Wanze et de Amay auront la joie de vous présenter des textes d'auteurs wallons « d'amon nos-ôtes » ou d'ailleurs qu'ils ont travaillés durant l'année écoulée.

Les personnes présentes à cette soirée pourront aussi prendre la parole en wallon s'ils le désirent.

Merci de bien vouloir annoncer votre participation auprès de Mr. Pierre Roth dont le n° de téléphone est le 019/324535.

Au plaisir de vous y rencontrer.

P. Roth.

THEATRE
COMMUNAL
WALLON

LE TRIANON
20 rue Surllet - 4020 LIEGE

Revue franco-wallonne de Guy DIRICK & JACK

Le JACK SHOW

Evasion

La revue des fêtes 100% liégeoise
avec les artistes du Trianon et du Jack Show

BILLETTERIE
04 342 40 00 du mercredi au
vendredi de 12h à 17h
reservation.trianon@hotmail.be

Samedi 15 décembre à 19h30
Dimanche 16 décembre à 14h30
Lundi 31 décembre à 19h30
Samedi 5 janvier à 14h30
Dimanche 6 janvier à 14h30

Exempté de timbre - Action Culturelle
Editeur responsable : Paul LEFFIN 20 rue Surllet, 4020 LIEGE



réalisé avec l'aide
des écoles de la Région
Wallonne Etudiants
- Service Théâtre



Culture

MENU REVEILLON 31 DECEMBRE AU TRIANON

Mise en bouche et sa coupe de champagne

Entrée

Duo de saumon, dés de foie gras
et son croquant
Trou normand

Plat

Filet d'oie au jus corsé, légumes croquants
et rapée de pomme de terre

Dessert

Luxure cake

P.A.F. 70€ spectacle, repas et animation

Réservations : 04/342.40.00 du mercredi au vendredi de 12h à 17h
reservation.trianon@hotmail.be



Centre Dramatique
Dialectal de Remicourt



Rue Haute, 25 - 4350 Remicourt

Ven. 7 et sam. 8 décembre (19h30)

Dim. 9 et sam. 15 décembre (14h30)

Opérette wallonne

Li Scèle à Satrièyes

Comédie gaie de Christian Derycke et Jean Thoune

Adaptée en opérette par Léa GAUNE

Orchestration et arrangements: Michel MULKENS

RESERVATION de 15 à 19h: 0477-19 09 86



PROXIMAG

CERCLE SAINT-LAMBERT DE HERMALLE-SOUS-ARGENTEAU

SA. 01/12/18 À 20H & DI. 02/12/18 À 14H30

LA ROYALE DRAMATIQUE L'UNION INTERPRÈTE

Colleurs

DE JACQUES WARNIER

Avec:

Marie-Jeanne Maltus et Loulette Ruwet,
Emeline Purnelle, Julie Walkiewicz,
Maurine Carnovali, Catherine Ruwet,
Eric Buntinx, Romain Crahay,
Jean-Michel Charlier, Thierry Jedrzejski
et Gilles Valoir

Entrée: 7€ - Réservations: 0496 53 62 24



BIBLIYOTÉKES

Bibliyotéke dès pàrlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : bdw@viewallonne.be.

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au Tchantchès. Les 2^{èmes} jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vilès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1^{er}jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre

TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COPIN'REYES

CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÀ .

Les 3^{èmes} jeudis 087/77.19.89

Foyer Culturel Vaux Hall SPA .

Bibliothèque, rue de l'Hôtel de Ville à VIELSALM.

THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picis de walon »

Le 1^{ier} jeudi du mois de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'REYE 087/46.93.98.

Les 1^{ers} vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif

R. Neuve 35 à PEPINSTER.

JUPRELLE-TABLE DE CONVERSATION WALLONNE (ouverte à tous) **04/278.32.79**

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P.
Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye
Renseignements : 04/248.13.05

Copin'rèye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

Table de conversation en wallon à Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternative-ment vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

Table de conversation en wallon à Aywaille 04 384 83 93

Chaque 3e lundi du mois la salle du MOC au N° 6 de l'avenue de la République Française (près de la gare) de 14 à 16h.

Cette activité est organisée dans le cadre d'énéo, mouvement social des aînés, section d'Aywaille.

l'Escale, à Esneux

tous les 3èmes jeudi du mois entre 14 et 16h

des chansons, des poésies, des sketchs et une pause vers 15h avec pâtisseries café et pèkèt offerts pour 6 € par an

sous la houlette de Jean Honhon et Henri Borguet

Contact: J. Honhon : fc494690@skynet.be

Copinerèye di Hèsta

Un lundi sur deux de 18 h 30 à 20 h 30

Bibliothèque communale Wauters

Avenue Cité Wauters 35

4040 Herstal

Contact 0474/43 12 98

LIEGE TABLE DE CONVERSATION

WALLONNE librairie Toutes Directions à 4000

Liège, derrière l'hôtel de ville—rue de la Violette, 3

un dimanche par mois, de 11.30 à 13h

Contact : Manu Pecqueux +32(0) 42622064; +32(0) 496703772. manu.pecqueux@gmail.com

Rejoignez-nous sur
facebook profil

Fédération Culturelle Wallonne



COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surllet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement et de Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon. Charlemagn'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

DJOYEÛS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

F.P.S. ROCOURT 04/248.18.70. Les mardis de 17h30 à 19h.. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

« Lès K'picis dè walon »Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le groupe "Copin'rèye" de 19h45 à 22h00
Le troisième jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le cours de wallon

Local : Caroline Deheselle à Bèfve, La Minerie-Thimister

SCHOONBROODT Céleste

Rue de l'Égalité, 25

4890 THIMISTER

Tél : 087/44.64.68

Gsm : 0485/61.79.64

celestesch@hotmail.com

Éditeur responsable : Sabine Stasse
04/342.99.28

Rue d'Ougrée, 198—4031 Angleur

bulletinwallon@outlook.be

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor

Les lundis de 20h00 à 23h00

« SÎZE WALONE ».

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82

Mardis de 9 à 13h par l'animateur Robert. Les samedis de 13h30 à 17h par l'animateur Jean-Claude.

RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin

Le lundi de 19 à 22h – "come es nos mohone"

RADIO RCF LIÈGE – 93.8 FM

« Li Bone Novèle », une émission produite par Gilles Monville qui vous livre chaque semaine son adaptation en wallon de Liège des trois textes liturgiques dominicaux.

3 diffusions de 30 min par semaine

Diffusion le vendredi à 19H30

Rediffusion le samedi à 02H00 et le dimanche à 13H00

À écouter également via l'application mobile RCF et sur www.rcf.be

« **Rapoûlèdje divins les lîves** » cercle de lecture

le troisième samedi du mois de 10h à 12h (cette année 2018, ça changera en 2019 où ce sera le 4è samedi du mois)

à l'Espace Polyvalent de la Bibliothèque Chiroux. Entrée par la place des Carmes

Contact : isabelle.banchereau@provincedeliege.be ou 04 279 5240

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation.

Associations **30 € (3 exemplaires)**, auteurs et membres **15 €**.

Compte BE39 0689 3137 3819 de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.